

# Workshop: "Japanese philosophy in translation. Linguistic, cultural and systematic themes"



November 27./28. 2015, Domäne Marienburg, Universität Hildesheim

## Friday 27th of November

13:00 Opening: Hermeneutics, intercultural philosophy and the task of translation  
by Ralf Müller

13:15 Welcome address  
by Rolf Elberfeld

13:30 Introductory remarks: »Speaking is translation - from the tongue of angels to the human tongue«  
by Tilman Borsche

14:00 Keynote: Introduction of the first person perspective in Nishida philosophy  
by Mayuko Uehara

### **15:00 Coffee break**

15:30 Presentation: »Transcendental Nishida« - a meta question on approach  
by Yuko Ishihara

16:30 Presentation: Heidegger's monolingual thought. Translation as imposition/impertinence in the field of thinking.  
by Aurelio Calderon

### **19:00 Dinner**

## Saturday 28th of November

10:00 Presentation: On translation and translatability of philosophy  
by Ralf Müller

11:00 Presentation: The middle voice in translation  
by Lucas dos Martins

12:00 Presentation: On shizen 自然 and Natur in translation. A comparative analysis  
by Yukiko Kuwayama

13:00 Presentation: Onna-Kotoba [Women's Speech] in Translation  
by Yoko Arisaka

### **14:00 Lunch**

15:00 Keynote: Trans-lation - the transference of texts and the transformation of philosophical cultures  
by John Maraldo

16:00 Round Table Discussion: On philosophy, translation and the Japanese tradition  
moderated by Rolf Elberfeld

17:30 Closing Remarks

### **20:00 Dinner**